



INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Alteração no Sistema de Atendimento do Gineco-Obstetrícia do Hospital Municipal

しみんびょういん さんふじんか しんりょうたいせい か
市民病院の産婦人科の診療体制が変わりました

Até agora os atendimentos eram feitos semanalmente nas terças e quintas, a partir de outubro haverá o atendimento também nas sextas.

Esquema de Atendimento

Semana	Médico Responsável	Horário de Atendimento
Segunda	Não há o atendimento	
Terça	Dr. Sugihara	8:30 ~ 11:30 hs
Quarta	Não há o atendimento	
Quinta	Dr. Shibata	8:30 ~ 11:30 hs
Sexta	Dra. Ijima	8:30 ~ 11:30 hs
Informação	Shimin Byouin Iji-ka Gairai Kakari (Hospital Municipal de Fukuroi) ☎43-2511	



INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Inscrições Abertas para Jardim de Infância Municipal Ano Fiscal 2013

へいせい ねんど しりつようちえんにゆうえんじ ぼしゅう
平成25年度 市立幼稚園入園児を募集します

Jardins c/ Inscrições Abertas

Fukuroi Higashi☺, Fukuroi Nishi☺, Tahara☺,
Fukuroi Minami, Wakakusa☺, Wakaba☺,
Imai☺, Mitsukawa, Kasahara, Yamanashi☺,
Kounan☺, Asaba Higashi☺☺, Asaba Nishi☺☺,
Asaba Minami☺☺, Asaba Kita☺☺



🕒 ← Significa jardim que oferece refeição.

🕒 ← Significa jardim que oferece extensão do horário após o horário normal de funcionamento.

***A partir de setembro de 2013, em todos os Jardins de Infância Municipais serão oferecidas refeições.**

Alvo	Crianças nascidas no período de 2 de abril de 2007 ~ 1 de abril de 2010
Horário do Jardim	8:30 hs da manhã (Entrada) ~ 14:00 hs da tarde (Saída)
Mensalidade	¥ 5,500 p/mês (material didático, taxa do PTA, as despesas das refeições serão necessários pagar à parte)
Forma de Inscrição	Deverá fazer a inscrição diretamente no jardim que deseja matricular , preenchendo o formulário de inscrição que se encontra em cada um dos jardins.
Período de Inscrição	1 ~ 12 de outubro (exceto sábados, domingos e feriados)

※ Informações e esclarecimentos maiores, deverá estar contactando o setor especificado abaixo.

Informação

Sukoyaka Kodomo-Ka Kodomo Hoiku Kakari
(Divisão Infantil Sukoyaka Setor de Assistência Infantil)
☎44-3157

INFORMAÇÃO

[お知らせ]

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil [*Jidou Teate*]

じどうてあて ふ こ かくにん
 児童手当の振り込みをご確認ください



O mês de outubro, é o mês de pagamento do subsídio infantil. Serão pagos os valores dos meses de junho ~ setembro, sendo assim esteja verificando.

Data do Pagamento	10 de outubro (quarta)
Valor do Subsídio (Mensal)	Por cada criança, sendo ① Crianças abaixo de 3 anos e para o terceiro filho em diante na idade compreendida de 3 anos ~ até a idade do ensino fundamental (<i>Shogakko</i>)...¥ 15,000 ② Para o primeiro e segundo filho na idade compreendida de 3 anos ~ à idade do ensino fundamental (<i>Shogakko e Chugakko</i>)...¥ 10,000 ③ Beneficiários Especiais (<i>Tokurei Kyufu Taisyousha</i>)...Valor padrão de ¥ 5,000
Informação	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar) ☎44-3184

INFORMAÇÃO

[お知らせ]

Fechamento Provisório do Estabelecimento de Esporte & Lazer *Kazami no Oka*

かざみ おかりんじきゅうかん し
 風見の丘臨時休館のお知らせ

Devido os trabalhos de inspeção das instalações, este estabelecimento será provisoriamente fechado. Veja abaixo **as datas e as instalações que estarão fechados**.

Piscina Banho	29 de outubro (segunda) ~ 16 de novembro (sexta)
Sala de Treinamento Sala de Exercício Sala Multi-uso	29 de outubro (segunda) ~ 2 de novembro (sexta)
Informação	Kazami no Oka (Estabelecimento de Esporte & Lazer Kazami no Oka) ☎24-0345

INFORMAÇÃO

[お知らせ]

Fechamento Provisório da Piscina *Fukuroi B&G Kayou Center*

ふくろい かいよう りんじきゅうかん し
 袋井B&G海洋センター臨時休館のお知らせ

Devido os trabalhos de inspeção das instalações o estabelecimento estará provisoriamente fechado nas datas abaixo.

Período do Fechamento	10 de outubro (quarta) ~ 18 de outubro (quinta)
Informação	Fukuroi B & G Kayou Center ☎43-1523 http://fukuroi-bg.jp/

INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Foi Incluído mais um Presente Comemorativo do Parto, a Planta da Árvore *Kinmokusei*しゅっさん いわ ひん なえぎ ついか
出産のお祝い品にキンモクセイの苗木を追加しました

O Município de Fukuroi, na ocasião do registro de nascimento da criança, presenteia os pais com um dos 3 tipos de presentes, poderá escolher, sendo os itens abaixo:

- ① Melão Crown
- ② Artigos de higiene do bebê (escova de dentes etc)
- ③ Planta da Árvore *Kinmokusei* (O novo tipo de presente que foi incluído, sendo possível pegar nos fornecedores da cidade a partir de outubro)

Um pouco sobre o *Osmanthus Fragrans* ou simplesmente *Kinmokusei*:

As flores da árvore *Kinmokusei* (*Osmanthus Fragrans*), podem ser brancas, amarelos pálidos, amarelos ou amarelo-alaranjados, o mais comum aqui no Japão é a árvore *osmanthus fragrans* com as flores amarelo-alaranjados. Na época do outono ficam em plena floração, enchendo o ar com o seu doce e delicioso aroma, as flores lembram o cheiro de pêssegos maduros ou de damascos. No Japão são amplamente populares, sendo plantados nos jardins de muitos lares.

Estas flores são utilizadas na culinária chinesa, dando mais sabor e realçando os pratos, tais como nos bolos, geléias entre outros pratos.

Enfim, como não poderíamos deixar de citar o *Kinmokusei* é a Árvore Símbolo da Cidade de Fukuroi.

Informação

Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Serviços Municipais Setor de Atendimento ao Público) ☎44-3112

SAÚDE

【健康ガイド】

Reiniciado no Hospital Municipal o Exame de Câncer Cervical

しみんびょういん しきゅうけい けんしん さいかい
市民病院での子宮頸がん検診を再開しました

Até agora estavam suspensos a realização dos exames de câncer cervical no hospital, porém devido a ampliação dos dias de atendimento do setor de gineco-obstetrícia, ficou sendo possível realizar este exame.

Dias do Exame	Semanalmente às sextas, a partir de 5 de outubro ~ fevereiro de 2013 (exceto nos feriados)
Local	Hospital Municipal de Fukuroi, Setor de Gineco-Obstetrícia (<i>Sanfujinka</i>)
Alvo	Residentes do sexo feminino acima de 20 anos de idade
Conteúdo do Exame	Questionário, Exame Pélvico, Exame Citológico
Valor do Exame	¥ 1,200
Requerimento	Por TEL, fornecendo o nome, data de nascimento e o telefone. *Para as pessoas que já fizeram o requerimento deste exame promovido pelo município, e queira alterar o local que irá realizar o exame para o Hospital Municipal, esteja contactando o Centro de Saúde de Fukuroi.
Informação & Requerimento	Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎42-7275

CURSO

【講座】

Aula Sobre Prevenção de Desastres em Japonês de Fácil Compreensão Entre Pais & Filhos

おやこ たいけん にほんごぼうさいきょうしつ さんかしゃ ぼしゅう
親子で体験する日本語防災教室の参加者を募集します

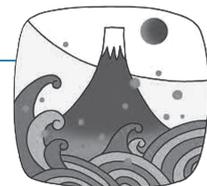
Sendo parte de um dos trabalhos de construção da cidade, tendo a cooperação dos moradores, será promovido esta aula. Para que possamos sobreviver aos grandes desastres naturais, como por exemplo o terremoto, é de extrema importância o conhecimento e os preparativos do cotidiano, sendo assim esteja participando.

Tema da Aula	Oyako de Taiken Suru Nihongo Bousai Kyoushitsu (Aula de Prevenção de Desastres em Japonês de Fácil Compreensão entre Pais & Filhos)
Data & Hora	10 de novembro de 2012 (sábado), 10:00 ~ 12:30 hs
Local	Fukuroi Higashi Kouminkan (Centro Comunitário Fukuroi Higashi), no salão do primeiro andar
Alvo	Estrangeiros residentes no município, sendo os pais e os filhos estrangeiros
Taxa de Participação	Gratuita
Conteúdo	Como utilizar o kit de emergência, confecção do cartão de desastres, experiências de simulações de desastres, preparo dos suprimentos emergenciais (arroz alfa [arroz pré-cozido próprio para o consumo em situações emergenciais], <i>Tonjiru</i> [sopa de missô feito de carne suína e legumes]), entre outros
Requerimento	Até 31 de outubro (quarta) , fornecendo o nome, endereço e telefone no local abaixo.
Informação & Requerimento	NPO Houjin Kokusai Bunka Koryu-kai (Associação Internacional de Intercâmbio Educacional e Cultural da Organização Jurídica Sem Fins Lucrativos NPO) ☎090-9178-5538



Curso Promovido pelo Município Aos Estrangeiros Sobre a Cultura Japonesa e Prevenção de Desastres

がいこくじんむ にほんぶんか ぼうさいこうざ
外国人向け日本文化と防災講座



Venha participar deste curso, onde teremos vários professores tais como os intérpretes da prefeitura e os especialistas de prevenção de desastres entre muitos outros professores !

No tema [Curso de Cultura Japonesa], iremos apresentar as diferenças de costumes do Japão e do Brasil sentidas no cotidiano, as diferenças das regras do trânsito, experimentando como servir o chá japonês entre muitos outros. E no tema [Curso de Prevenção de Desastres], iremos aprender como apagar o fogo, visitaremos o Centro de Prevenção de Desastres de Terremoto, como agir em caso de terremoto e os conhecimentos básicos de prevenção de desastres.

Este curso será ministrado basicamente em português e japonês de fácil compreensão, totalizando 8 aulas.

Cultura Japonesa

Data & Hora	① 7 de novembro (quarta), 14:30 ~ 16:00 hs ② 14 de novembro (quarta), / ③ 21 de novembro (quarta), / ④ 28 de novembro (quarta), /
Conteúdo	① Perfil do Japão ② Costumes Sociais do Japão ③ Comparando as culturas do Japão e do Brasil ④ Conversa sobre o tema [Vivenciando a Cultura Japonesa]

Prevenção de Desastres

Data & Hora	① 5 de dezembro (quarta), 14:30 ~ 16:00 hs ② 12 de dezembro (quarta), / ③ 19 de dezembro (quarta), / ④ 26 de dezembro (quarta), 13:00 hs ~
Conteúdo	① Conversa sobre o tema [Terremoto] ② Aprendendo os vocabulários do terremoto utilizando o japonês de fácil compreensão ③ Treinamento de Prevenção de Desastres ④ Experimentando e Simulando o Terremoto (Visita ao Centro de Prevenção de Desastres de Terremoto da Província de Shizuoka / Shizuoka-ken Jishin Bousai Center) *O transporte da visita será feito pelo ônibus da prefeitura municipal sem a cobrança de taxas.

Local do Curso	Kyoudo Machi Zukuri Center FURATO (edifício situado perto do [Produtos Alemão] de Fukuroi) Houjo 3-5-11
Alvo	Estrangeiros residentes em Fukuroi, que entendem o português e que possam participar por mais de 5 vezes no total de 8 aulas
Vagas	12 pessoas
Taxa	Gratuita
Período de Requerimento	15 de outubro até 2 de novembro (por ordem de chegada)
Como Requerer	Por TEL ou diretamente no Setor de Atendimento aos Estrangeiros, situado no 1º andar da Prefeitura Municipal, fornecendo o nome, endereço e o telefone.
Informação & Requerimento	Shimin Kyoudou-ka Kyoudou Suishin Shitsu (Divisão de Atividades de Cooperação Pública Setor de Promoção de Atividades Cooperacionais) ☎44-3158